

Н.А. Радивановская

**ОБУЧЕНИЕ РЕФЕРИРОВАНИЮ ТЕКСТОВ
НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Одна из задач обучения русскому языку иностранных студентов – научить свободно читать и воспринимать специальную и научную литературу, сформировать умение связно излагать содержание научного текста в письменной форме (составление конспектов, написание рефератов), что является необходимым звеном организации учебного процесса (посещение лекций и практических занятий), а также написания и защиты дипломной работы.

При обучении языку специальности продуктивным является такой вид письменных работ, как реферирование текста. На занятиях по русскому языку иностранные студенты знакомятся с методикой написания информативного реферата, в котором в обобщённом виде содержатся основные положения первоисточника.

На начальном этапе обучения составлению информативных рефератов следует обратить внимание студентов на то, что реферат на основе текста структурно отличается от реферата на основе темы. Так, вместо титульного листа у информативных рефератов оформляется так называемая заголовочная часть, которая содержит сведения об авторе, название работы и выходные данные. Несмотря на то, что собственно текст реферата содержит три части (введение, основную часть и заключение), названия частей в информативных рефератах не фиксируются, они отделяются друг от друга абзачным отступом.

Важно познакомить студентов с основными этапами написания информативного реферата: знакомление с текстом, составление плана, выявление основной и дополнительной информации, выделение основной информации (определение темы текста; микротемы; известной информации, новой информации), записи к каждому пункту плана ключевых слов и выражений, необходимых для изложения его смыслового содержания, перефразирование основных положений текста в сжатой форме, отбор языковых клише, при помощи которых оформляется реферат.

В процессе обучения написанию реферата, следует активизировать умения студентов находить основную и дополнительную информацию. Важно обратить внимание обучаемых на то, что определить основную информацию можно с помощью синтаксического анализа предложения: выделить субъект и предикат с распространителями, необходимыми для сохранения смысла предложения. Также маркерами основной информации в первоисточнике будут выступать констатирующие тезисы и выводы.

Следует отметить и различия во вводе в текст конкретизирующей и дополнительной информации. Конкретизирующая информация подаётся конструкцией со словом *в частности*. Дополнительная информация в виде различных иллюстраций, примеров в тексте оформляется при помощи вводных слов (*так, например, к примеру, такие, как, наоборот* и др.)

Как показывает практика, наиболее эффективное усвоение информации происходит, если каждый этап работы над рефератом проиллюстрирован конкретными примерами. Для этого можно заранее подготовить небольшой текст, в котором выделить основную и дополнительную информацию, подчеркнуть ключевые слова и выражения. На примере одной из частей текста показать, как производится компрессия текста. И в завершении продемонстрировать информативный реферат, который в обобщённом виде содержит основные положения первоисточника.

Целесообразно также заполнить таблицу, в которой будут прописаны языковые клише, используемые при оформлении введения, основной части и заключения. Для формирования навыков и умений использовать клише, студентам можно предложить вставить в заранее подготовленный текст информативного реферата пропущенные языковые конструкции, соответствующие структурной части реферата.

На втором этапе студенты знакомятся с текстом первоисточника, на основе которого будут писать информативный реферат. При необходимости, с помощью словаря определяют семантику неизвестных слов. Блок притекстовых заданий рассчитан «на понимание текста, на умение разбираться, каким образом реализуется коммуникативная задача» [1, с. 91], и включает собственно грамматический блок и блок заданий, связанных с творческой переработкой текстовой информации. Например, 1) Найдите в тексте группы однокоренных слов. Определите, к какому лексико-грамматическому разряду относится каждое из них. 2) Выпишите слова-термины из текста. На основе известных моделей построения дефиниций, составьте несколько научных определений. 3) Расположите приведённые ниже предложения в порядке их следования в тексте. 4) В каждом абзаце найдите предложения, которые а) заключают в себе главную информацию. б) содержат дополнительную информацию. и т.д.

Совместно с преподавателем студенты составляют план, в тексте первоисточника находят ключевые слова и выражения для каждой структурной части, производят смысловую и языковую компрессию каждой части, подбирают языковые клише для оформления текста. Проговаривается текст полученного информативного реферата. После этого студентам предлагается записать текст информативного реферата в соответствии с требованиями, предъявляемыми к таким видам текстов.

Такая методика работы с научным текстом способствует формированию у студентов научного мышления, стимулированию мыслительной деятельности, расширению терминологического запаса.

Литература

1. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учеб. пособие для высш. учеб. заведений / [Г.М. Васильева и др.]; под ред. И.П. Лысаковой. – М.: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. – 270 с.